



## Что такое аноректальная манометрия?

### What is an Anorectal Manometry Test?

Аноректальная манометрия — это метод диагностического исследования тонуса анального сфинктера и мышц прямой кишки. Данное исследование может помочь диагностировать расстройства, связанные с дефекацией (опорожнением кишечника). Диагностика позволяет определить:

Anorectal Manometry measures the tone (strength) in the anal sphincter and rectal muscles. This test can diagnose problems with defecation (moving your bowels). It can measure:

- тонус анального сфинктера в состоянии покоя;  
Resting anal sphincter tone
- тонус анального сфинктера в фазе расслабления;  
Releasing anal sphincter tone
- тонус анального сфинктера в процессе сжатия;  
Squeezing anal sphincter tone
- координацию работы мышц; Muscle coordination
- эффективность выведения кишечного содержимого из организма; Expulsion of materials
- порог ректальной чувствительности. Sensation of the rectum

#### **Анальный сфинктер:**

#### **Anal sphincter:**

мышцы в конце прямой кишки, окружающие анус (задний проход). muscles at the end of the rectum that surround the anus.

#### **Ректальные мышцы:**

#### **Rectal muscles:**

мышцы нижней части толстой кишки (также называемой прямой кишкой). muscles in the rectum-lower part of your large intestine where your body stores stool.

## **Какие медицинские принадлежности необходимо приобрести заранее?**

### **What supplies do I need to prepare in advance?**

- 2 (две) клизмы «Флит» (можно купить в любой аптеке)  
2 (two) Fleet enemas (can be found at any pharmacy)

## **Как проводится исследование аноректальной манометрии?**

### **What can I expect from an Anorectal Manometry?**

1. Вас попросят снять одежду ниже пояса и надеть больничный халат (открывающийся сзади). You will be asked to undress from the waist down and to put on a gown with the opening in the back.
2. Обо всём, что будет происходить во время процедуры, Вам расскажет специально обученный техник. Техник попросит Вас лечь на смотровой стол, повернуться на левый бок и согнуть ноги в коленях. A trained technologist will explain everything that will happen. The technologist will ask you to lie on an examination table, turn onto your left side, and bend your knees.
3. Ректально будет введён небольшой катетер, на конце которого расположен маленький шарик. A small catheter with a small balloon at the end is inserted into the rectum.
4. В течение процедуры Вам, следуя инструкциям, необходимо будет выполнить некоторые действия: сжать или расслабить мышцы сфинктера, в то время как шарик будут накачивать воздухом и проводить измерения. The balloon is inflated and measurements are taken while you squeeze and relax your muscles.
5. Вас попросят выполнить опорожняющие действия и вытолкнуть шарик в туалет, (имитируя акт дефекации). You will be asked to expel the balloon into the toilet.

Это исследование проводится в лаборатории физиологии желудочно-кишечного тракта (ЖКТ) в отделении медицинских процедур. Процедура займет не более 1 часа. This test

is performed in the GI Physiology Laboratory in the Medical Procedures Unit. The appointment may take up to 1 hour.

## **Как подготовиться к процедуре аноректальной манометрии?**

### **How do I prepare for an Anorectal Manometry?**

За полтора часа (90 минут) до выезда из дома, Вам необходимо будет поставить две клизмы «Флит». Клизмы обычно действуют в течение 15 минут, но это может занять и час. One and a half hours (90 minutes) before leaving home, you will need to perform two Fleet enemas. The enemas usually take 15 minutes to work but may take up to an hour.

1. Следуйте инструкциям, указанным на упаковке клизмы «Флит». Вы также можете опорожнить бутылочку с лекарством «Флит» и использовать вместо раствора теплую воду. You may also empty the fleet bottle and use warm water instead of the solution.
3. Лягте на левый бок, согнув ноги в коленях и подтянув их к груди. Lie on your left side with your knees bent toward your chest.
4. Снимите колпачок с наконечника клизмы. Remove the cap from the enema tip.
5. Осторожно введите наконечник клизмы в отверстие прямой кишки примерно на 3-4 дюйма (на 7 см - 10 см). Gently insert the enema tip about 3 to 4 inches into your rectum.
6. Откройте зажим и медленно введите содержимое клизмы в прямую кишку. Скорость потока раствора можно регулировать, перемещая зажим. Open the clamp and allow the water to flow slowly into your rectum. The flow rate can be adjusted by moving the clamp.
7. Задержите жидкость в прямой кишке как можно дольше – не менее 15 минут – затем опорожнитесь в унитаз. Hold the water in your rectum as long as possible - at least 15 minutes - then expel it into the toilet.
8. После опорожнения кишечника, сделайте вторую клизму. Perform the second enema after you have expelled the water from the first one.

**Если Вы не сможете явиться на приём, то позвоните, пожалуйста, в отделение медицинских процедур по телефону: (734) 936-9250 или по бесплатному номеру телефона: (877) 758-2626.**

**If you are unable to keep your appointment, please call the Medical Procedures Unit at (734) 936-9250 or toll-free at (877) 758-2626.**

Отказ от ответственности: Данный документ содержит информацию и/или инструкции, разработанные в Системе Мичиганской Медицины для типичных пациентов в Вашем состоянии.

В документе могут содержаться ссылки на Интернет-материалы, которые не были созданы в

Системе Мичиганской Медицины и за которые Система Мичиганской Медицины ответственности не несёт. Данный документ не заменяет медицинскую консультацию у Вашего доктора, потому что Ваше состояние может отличаться от состояния типичного пациента.

Поговорите со своим доктором, если у Вас есть какие-либо вопросы относительно данного документа, Вашего состояния или плана лечения.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

Перевод: Отдел переводчиков Системы Мичиганской Медицины

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

Образование пациентов в [Системе Мичиганской Медицины](#) лицензировано корпорацией

Creative Commons [Публичная лицензия Creative Commons С указанием авторства-](#)

[Некоммерческая-С сохранением условий версии 4.0 Международная](#)

Последний пересмотр 06/2021

Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 06/2021